

**RENOVIERUNG UND UMBAU
DES KLOSTERGEBÄUDES
DES "HERZ JESUS INSTITUTES"
IN MÜHLBACH IN EIN
ALTEN- UND PFLEGEHEIM
UND
ERRICHTUNG EINES
NEUEN MÄDCHENINTERNATS
IN MÜHLBACH**

HAUPTLOS

**LAVORI DI TRASFORMAZIONE E
RISTRUTTURAZIONE DEL COMPLESSO
CONVENTUALE DEL "SACRO CUORE"
DI RIO PUSTERIA IN
CASA DI RIPOSO E CURA
E
LAVORI DI COSTRUZIONE
DI UN NUOVO CONVITTO
PER RAGAZZE IN RIO PUSTERIA**

2° LOTTO

CIG: 8315055873

CUP: I83J15000260003 / B85I16000840008

**Antworten auf Klärungsanfragen:
15.07.2020**

**Risposte a quesiti di chiarimento:
15.07.2020**

Frage 1:

Der Linoleumboden wird in den Planunterlagen (Bodenaufbauten, Raumbeschriftungen, Schnitte) mit einer Stärke von 5,00 mm angegeben, während die Position 06.02.03.01.a der Anlage C1 eine Stärke von 2,50 mm beschreibt. Welche Stärke soll für das Angebot berücksichtigt werden? Welcher Stärke muss in den verschiedenen Details angegeben werden?

Antwort 1:

Die Stärke des verrechneten Linoleums beträgt 2,5 mm.

Richiesta 1:

Il pavimento in linoleum, nei documenti progettuali (pacchetti pavimento, diciture dei locali, sezioni) viene indicato con uno spessore di 5,00 mm, mentre la voce 06.02.03.01.a dell'allegato C1 descrive uno spessore di 2,50 mm. Quale spessore dovrà essere considerato per l'offerta? Quale spessore dovrà essere indicato nei vari particolari?

Risposta 1:

Lo spessore del linoleum computato è pari a 2,5 mm.

Frage 2:

Im geforderten Detail 03.2 wird unter anderem auf die Darstellung des Deckenaufbaues mit der Nummer 1P 24 verwiesen. Bei diesem Deckenaufbau wird eine abgehängte Decke dargestellt, bei welcher nicht eindeutig klar ist auf welche Position sich die Decke und auf welche Position sich die Dämmung mit Gesteinswolle von 10 cm bezieht. Bitte um Mitteilung der entsprechenden Positionen laut Leistungsbeschreibung.

Antwort 2:

Die Detaildarstellung des Schichtenaufbaus der Decke findet sich im Plan des Tragwerksprojekts TES024, die Dämmung mit Gesteinswolle befindet sich im

Richiesta 2:

Nel particolare 03.2 richiesto si rinvia, tra l'altro, alla rappresentazione della struttura del soffitto, mediante il numero 1P 24. A proposito di tale struttura di soffitto viene rappresentato un controsoffitto, per il quale non è inequivocabilmente chiaro a quale voce si riferisca il soffitto e a quale voce si riferisca l'isolamento termico da eseguirsi con lana minerale avente uno spessore di 10 cm. Si prega di comunicare le rispettive voci di cui alla descrizione delle prestazioni.

Risposta 2:

Il dettaglio della stratigrafia del solaio si trova nella tavola del Progetto Strutturale TES024, l'isolamento in lana di roccia è posto nell'intercapedine del controsoffitto. Si

Zwischenraum der Hängedecke. Es sei klargestellt, dass das zu entwickelnde Detail das Holz- und Glasdach des Eingangsfoyers des Pflegeheims betrifft, einschließlich der Kupplungen an den Randmauern.

specifica che il particolare da sviluppare riguarda la copertura in legno e vetro del Foyer di ingresso della Casa di Cura comprensivo degli agganci alle murature perimetrali.

Frage 3:

In den darzustellenden Details ist teilweise ein Heizestrich mit einer Stärke von 8,00 cm vorgesehen. Im Leistungsverzeichnis der Anlage C1 ist unter der Position 02.10.03.03 ein Heizestrich in der Stärke von 6,50 cm vorgesehen, jedoch aber kein Aufpreis für Mehrstärke für jeden weiteren cm. Ausgehend von der Tatsache, dass die Lösungen des vorgeschlagenen Details zu Lasten des Bieters gehen, bitte ich um eine Präzisierung wie die Position für die Mehrstärke des Heizestrichs abgerechnet wird, wenn diese mit 8,00 cm dargestellt wird. Ist diese Lösung in den angebotenen Einheitspreisen zu berücksichtigen oder kann dies in Ausführungsphase separat abgerechnet werden?

Richiesta 3:

Nei particolari da rappresentare, in parte è previsto un massetto radiante avente uno spessore di 8,00 cm. Nella descrizione delle prestazioni dell'allegato C1, sotto la voce 02.10.03.03 è previsto un massetto radiante avente uno spessore di 6,50 cm, ma nessun sovrapprezzo per ogni ulteriore cm. Partendo dal fatto che le soluzioni del particolare proposto sono a carico dell'offerente, prego che si precisi come la voce del maggior spessore del massetto radiante venga contabilizzata, se questo maggior spessore viene rappresentato con 8,00 cm. Questa soluzione va considerata all'interno dei prezzi unitari offerti, o può ciò essere contabilizzato separatamente nella fase esecutiva?

Antwort 3:

Die Stärke 8 cm ist als Gesamtstärke des heizenden Fußbodens zu verstehen, einschließlich der Dämmplatte aus XPS, des Rohrs und des Rohrabdeckestrichs; der Estrich hat eine maximale Stärke von 6,5 cm. Es sind keine Aufpreise für Mehrstärken erforderlich.

Risposta 3:

Lo spessore di 8 cm, è da intendersi come spessore complessivo del pacchetto del pavimento radiante, comprensivo di pannello isolante in XPS, di tubo e massetto copri tubo, il massetto avrà uno spessore massimo pari a 6,5 cm. Non sono necessari sovrapprezzi per maggiori spessori.

Frage 4:

Laut Bewertungskriterien wird unter den Punkten 03.1, 03.2, 03.3 und 03.4 unter anderem die Angabe der technischen Datenblätter verlangt. Müssen dabei alle Datenblätter der dargestellten Produkte abgegeben werden, oder nur jener Produkte welche laut Bewertungskriterien (siehe Auflistung) verlangt werden:
Detail 03.1 – Dach des Internats mit Oberlicht und Dachaufbau
Detail 03.2 – Holz- und Glasdach des Eingangsfoyer
Detail 03.3 – Konsolidierung der bestehenden Decke im zweiten Obergeschoss
Detail 03.3 – Dach und Fassade dritter Stock Westflügel

Richiesta 4:

Secondo i criteri di valutazione, ai punti 03.1, 03.2, 03.3 e 03.4 si richiede, tra l'altro, l'indicazione delle schede tecniche. Si dovranno in proposito consegnare tutte le schede tecniche dei prodotti rappresentati, o soltanto le schede tecniche dei prodotti richiesti secondo i criteri di valutazione (vedi il relativo elenco):
Particolare 03.1 – Tetto del convitto con lucernario e struttura sottomanto tetto
Particolare 03.2 – Tetto in legno e in vetro dell'atrio di ingresso
Particolare 03.3 – Consolidamento del soffitto esistente al secondo piano superiore
Particolare 03.3 – Tetto e facciata terzo piano ala ovest

Antwort 4:

Erforderlich ist die Präsentation der Materialien, die erforderlich sind, um die Vorschläge der verschiedenen Firmen in richtiger Weise zu bewerten. Technische Datenblätter der verwendeten Produkte

Risposta 4:

È richiesta la presentazione dei materiali necessari a valutare in maniera corretta le proposte delle diverse ditte. Schede tecniche dei prodotti utilizzati saranno utili alla

werden für die Bewertung und den Vergleich zwischen den Vorschlägen der verschiedenen Teilnehmer von Nutzen sein.

valutazione e comparazione tra le proposte dei diversi partecipanti.

Frage 5:

Laut Leistungsverzeichnis Anlage C1 werden die Maurerbeihilfen für die Heiz-, Sanitär-, Lüftung und Elektroanlage ausschließlich mit der Position 02.19.04.04 „Schlitze nach vorgegebenem Querschnitt für Rohre von Verteilungsleitungen. Schlitzbreite 20 cm“ vergütet. Ist dies korrekt oder werden die Maurerbeihilfen in Ausführungsphase mit dem prozentuellen Anteil an den Gesamtkosten der Anlage laut Richtpreisverzeichnis abgerechnet.

Richiesta 5:

Secondo l'elenco delle prestazioni Allegato C1 le assistenze murarie per gli impianti di riscaldamento, sanitario, di ventilazione ed elettrico vengono compensate esclusivamente con la voce 02.19.04.04 „Fessure a sezione predeterminata per condutture di distribuzione, larghezza di fessura 20 cm“. È ciò corretto oppure le assistenze murarie verranno invece contabilizzate nella fase esecutiva con la quota-parte percentuale del costo complessivo dell'impianto secondo l'elenco prezzi informativi?

Antwort 5:

Die Position 02.19.04.04 betrifft die Ausführung der Schlitze/Durchbrüche im Mauerwerk für das Hineinstecken der tragenden Balken der Decken, und sie werden aufgrund der tatsächlichen Ausführung bezahlt. Angesichts der im Projekt vorgeschlagenen Lösungen sind die Maurerbeihilfen als in den verschiedenen verrechneten Arbeitsgängen inbegriffen und vergütet zu betrachten.

Risposta 5:

La voce 02.19.04.04 riguarda la realizzazione delle tracce nella muratura per l'innesto delle travi portanti dei solai, e saranno pagate in base all'effettiva realizzazione. Le assistenze murarie viste le soluzioni proposte nel progetto si devono considerare comprese e compensate nelle diverse lavorazioni computate.

Frage 6:

In der Leistungsbeschreibung Anlage C1 werden bei Leistungspositionen, wie z.B. Maler-, Gipser-, Schlosserarbeiten, Türen, Fenster, Böden usw. ... die erforderlichen Maurerbeihilfen ausgeschlossen. Müssen in diesen Positionen die erforderlichen Maurerbeihilfen berücksichtigt werden, oder werden diese in Ausführungsphase separat verrechnet.

Richiesta 6:

Nella descrizione delle prestazioni Allegato C1 per certe voci di prestazione, come per es. per le opere da pittore, da gessatore, da fabbro, per le porte, finestre, i pavimenti ecc. si escludono le necessarie assistenze murarie. In queste voci si deve tener conto delle necessarie assistenze murarie, o vengono queste contabilizzate separatamente nella fase esecutiva?

Antwort 6:

Angesichts der im Projekt vorgeschlagenen Lösungen sind die Maurerbeihilfen als in den verschiedenen verrechneten Arbeitsgängen inbegriffen und vergütet zu betrachten.

Risposta 6:

Le assistenze murarie viste le soluzioni proposte nel progetto si devono considerare comprese e compensate nelle diverse lavorazioni computate.

Frage 7:

In der Leistungsbeschreibung Anlage C1 werden unter der Position 09.03.02.03.h die Innentüren beschrieben, welche jedoch mit den Planunterlagen der Innentüren überhaupt nicht übereinstimmen. Welcher Preis muss für diese Position berücksichtigt werden,

Richiesta 7:

Nella descrizione delle prestazioni Allegato C1 nella voce 09.03.02.03.h si descrivono le porte interne, le quali peraltro non corrispondono assolutamente ai documenti progettuali relative alle porte interne. Quale prezzo dovrà essere considerato, quello di cui

jener laut Leistungsbeschreibung oder laut vorhandenen Planunterlagen. Sollte die Position laut Leistungsbeschreibung anzubieten sein, wie werden die Zusatzkosten vergütet?

alla descrizione delle prestazioni oppure quello di cui ai documenti progettuali presenti? Se si dovesse offrire la posizione di cui alla descrizione delle prestazioni, come verranno allora compensati i costi aggiuntivi?

Antwort 7:

Die Position 09.03.02.03.h bezüglich der Innentüren führt eine Beschreibung von technischen und konstruktiven Merkmalen an, welche dem entsprechen, was in der Rechentafel Abschlüsse für die Innentüren angegeben wird. Ebenso sind Aufpreise für zweiflügelige Türen, Schiebetüren usw. verrechnet, und es sind spezifische Positionen für REI-Türen, Verglasungen usw. vorhanden. All dies mit spezifischen Positionen des Richtpreisverzeichnisses des Landes oder als Gegenstand der Analyse. Man muss jedoch auf jeden Fall auf die Beschreibung Bezug nehmen, die in den Aufmaßpositionen mit den betreffenden Aufpreisen angeführt wird.

Risposta 7:

La voce 09.03.02.03.h relativa alle porte interne riporta una descrizione di caratteristiche tecniche e costruttive che corrispondono a quanto indicato nell'abaco serramenti per le porte interne. Sono altresì computati dei sovrapprezzi per porte a doppia anta, porte scorrevoli ecc... nonché sono presenti voci specifiche per porte REI, vetrate, ecc.. il tutto con specifiche voci di prezziario provinciale o oggetto di analisi. Si dovrà comunque fare riferimento alla descrizione riportata nelle voci di computo con relativi sovrapprezzi.

Frage 8:

Bezugnehmend auf die Richtigstellung vom 01.07.2020 werden bei Antwort Nummer drei die Brandschutzleistungen beschrieben. Wie werden die genannten Brandschutzleistungen für Dach, Konstruktion für Verglasung und Verglasung vergütet? Im Leistungsverzeichnis sind keine Positionen dafür vorgesehen. Müssen diese in den jeweils angebotenen Einheitspreisen inbegriffen sein?

Richiesta 8:

Con riferimento alla rettifica del 01.07.2020, nella risposta numero tre si descrivono le prestazioni antincendio. Come verranno compensate le prestazioni antincendio indicate per il tetto, la struttura per la vetratura e la vetratura? Nell'elenco prestazioni non sono previste delle voci per esse. Devono queste prestazioni essere comprese nei prezzi unitari rispettivamente offerti?

Antwort 8:

Die von den verschiedenen Firmen angebotenen Lösungen müssen die Beachtung der von den Ämtern der Feuerwehr Bozen geforderten Vorschriften gewährleisten. Die Kosten für die Gewährleistung dieser Leistungen sind als in den jeweiligen Einheitspreisen inbegriffen zu betrachten.

Risposta 8:

Le soluzioni offerte dalle diverse ditte devono garantire le prescrizioni richieste dagli Uffici de VVF di Bolzano. Il costo per garantire tali prestazioni si deve considerare compreso nei prezzi unitari rispettivi.

Frage 9:

Die Verglasung des Eingangsfoyer muss laut Brandschutzplan in der Feuerwiderstandsklasse R90 ausgeführt werden. Wie werden die genannten Brandschutzleistungen für die Konstruktion und Verglasung vergütet. Im Leistungsverzeichnis sind keine Positionen dafür vorgesehen. Müssen diese in den jeweils angebotenen Einheitspreisen inbegriffen sein, weil sie in den geforderten

Richiesta 9:

La vetratura dell'atrio di ingresso secondo il piano antincendio dovrà essere eseguita con la classe R90 di resistenza al fuoco. Come verranno compensate le menzionate prestazioni antincendio per la struttura e la vetratura? Nell'elenco prestazioni non sono previste delle voci per queste. Dovranno queste essere comprese nei prezzi unitari rispettivamente offerti, perché dovranno

Details ersichtlich und dokumentiert werden müssen?

essere evidenziate e documentate nei particolari richiesti?

Antwort 9:

Das System der Abdeckung des Eingangsfoyers des Pflegeheims aus Glas (Rahmen + Glas) muss den erforderlichen Feuerwiderstand (R90) sicherstellen; der Einheitspreis muss die Zertifizierung des aus Rahmen und Glas bestehenden Systems umfassen.

Risposta 9:

Il sistema della copertura dell'Atrio della Casa di Cura, in vetro (telaio + vetro) dovrà garantire la resistenza richiesta (R90), il prezzo unitario dovrà comprendere la certificazione del sistema composto da telaio e vetro.

Frage 10:

In der Leistungsbeschreibung Anlage C1 wird unter der Position 09.01.08.01.* das durchgehende Fassadensystem bestehend aus einer tragenden Struktur aus Eschenholz beschrieben. In der genannten Position werden keine Öffnungen und Blindpaneele der Fassade beschrieben, welche jedoch eindeutig auf den Planunterlagen dargestellt werden. Welcher Preis muss für diese Position berücksichtigt werden, jener laut Leistungsbeschreibung (ohne Öffnungen und Blindpaneele) oder laut vorhandener Planunterlagen. Sollte die Position laut Leistungsbeschreibung anzubieten sein, wie werden die anfallenden Zusatzkosten vergütet?

Richiesta 10:

Nella descrizione delle prestazioni Allegato C1 nella voce 09.01.08.01.* viene descritto il sistema di facciata continua costituito da una struttura portante in legno di frassino. Nella predetta voce non vengono descritte delle aperture o pannelli ciechi della facciata, le quali vengono peraltro chiaramente rappresentate nei documenti progettuali. Quale prezzo dovrà essere considerato per questa voce, quello di cui alla descrizione delle prestazioni (senza aperture né pannelli ciechi) o quello di cui ai documenti progettuali presenti? Se fosse da offrire la voce di cui alla descrizione delle prestazioni, come verranno allora compensati i costi aggiuntivi che si creeranno?

Antwort 10:

Das Fassadensystem sieht auch die Ausfachungsteile (Blindpaneele) vor; was die beweglichen Teile (Flügel von Fenstern/Fenstertüren) betrifft, werden diese mit den anderen Positionen der Außenabschlüsse verrechnet und beziffert.

Risposta 10:

Il sistema di facciata prevede anche le parti tamponate, per quanto riguarda le parti mobili (ante di finestre/portefinestre) sono computate e quantificate con le altre voci dei serramenti.

Frage 11:

In den Planunterlagen werden zu sanierende Fenster und Jalousien dargestellt. Im Leistungsverzeichnis werden diese Leistungen nicht beschrieben. Wie werden diese Leistungen in Ausführungsphase vergütet?

Richiesta 11:

Nei documenti progettuali si rappresentano le finestre e gelosie da risanare. Nell'elenco prestazioni non si descrivono queste prestazioni. Come verranno compensate queste prestazioni nella fase esecutiva?

Antwort 11:

In jenem Teil des Aufmaßes, der den Restaurierungen gewidmet ist, sind die Positionen der Instandhaltung und Renovierung der bestehenden, zu erhaltenden Außenabschlüsse vorhanden.

Risposta 11:

Nella parte di computo dedicata ai restauri sono presenti le voci di manutenzione e rinnovamento dei serramenti esistenti da conservare.

Frage 12:

In den Sicherheitsplänen wird unter anderem der bestehende Spielplatz als Bauplatz

Richiesta 12:

Nei piani di sicurezza il parco giochi esistente viene individuato come cantiere edile. Come

ausgewiesen. Wie werden das Herrichten und das Zurückbauen des Bauplatzes samt Zufahrt vergütet? Muss diese Leistung in den Einheitspreisen berücksichtigt werden?

verrà compensata la predisposizione del cantiere (compreso l'accesso) e il ripristino della destinazione originaria? Questa prestazione dovrà essere considerata nei prezzi unitari?

Antwort 12:

Das Gelände des Spielplatzes wird von der Gemeindeverwaltung von Mühlbach ausnahmsweise zur Verfügung gestellt; es wird im Ermessen der auftragnehmenden Firma liegen, die Nutzung in Erwägung zu ziehen oder nicht. Ebenso gehen zu Lasten der auftragnehmenden Firma die Einrichtung des Geländes und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands nach der Nutzung des Geländes.

Risposta 12:

L'area del parco giochi è concessa dall'Amministrazione del comune di Rio di Pusteria in via eccezionale, sarà a discrezione della ditta appaltatrice valutarne l'utilizzo o meno. Così come saranno a carico della ditta appaltatrice l'allestimento dell'area e il ripristino della condizione originaria alla fine del suo utilizzo.

Frage 13:

Bei nachfolgenden Positionen der Abbrucharbeiten laut Leistungsbeschreibung Anlage C1 ist es nicht klar ob die Deponiegebühren im jeweiligen anzubietenden Einheitspreis inbegriffen sind oder nicht.

02.01.01.01.d* Totalabbruch von Gebäuden jeglicher Form

02.01.02.01.a* Teilabbruch von Steinmauerwerk, Holzbalkendecken, Stahlträgern, Kappengewölbe

02.01.03.01.a* Abtragen von Bauteilen: Dachgerüst aus Holz mit Sparren, Schalungen, Lattungen und Dachziegeln

02.01.03.01.f* Abtragen von Bauteilen: Deckenverkleidung

02.01.03.01.g* Abtragen von Bauteilen: Fußbodenbelag aus Holz mit Blindboden und Polsterhölzer

02.01.03.01.j* Abtragen von Bauteilen: Betonestrich

02.01.03.01.k* Abtragen von Bauteilen: Wandverkleidung aus Fliesen, einschließlich Mörtelbett

02.01.03.02* Abtragen von Bauteilen: Ausbauen von Fenster- oder Türstock aus Holz oder Metall, einschließlich Drehflügel und Blindstock

02.02.04.03.a* Bodenaushub für Unterfangungen: händisch im Gebäude

02.02.04.03.c* Bodenaushub für Unterfangungen: maschinell im Gebäude

Richiesta 13:

Per le seguenti voci delle demolizioni di cui alla descrizione delle prestazioni Allegato C1 non è chiaro se i diritti di discarica siano compresi o non nel rispettivo prezzo unitario da offrire.

02.01.01.01.d* Demolizione completa di fabbricati di qualsiasi forma

02.01.02.01.a* Demolizione parziale di muratura in pietrame, di solai in legno, di travi d'acciaio e/o voltini

02.01.03.01.a* Rimozione di elementi costruttivi: tetto in legno, compresi travetti, tavolato, listelli e tegole

02.01.03.01.f* Rimozione di elementi costruttivi: soffittatura

02.01.03.01.g* Rimozione di elementi costruttivi: pavimento in legno con piano di posa in tavolato e travetti di supporto in legno

02.01.03.01.j* Rimozione di elementi costruttivi: massetto di sottofondo in calcestruzzo

02.01.03.01.k* Rimozione di elementi costruttivi: rivestimento in piastrelle, compresa malta di allettamento

02.01.03.02* Rimozione di elementi costruttivi: rimozione di telaio fisso in legno o metallo, compreso ante battenti e controtelaio

02.02.04.03.a* Scavo per opere di sottomurazione: a mano all'interno di fabbricati

02.02.04.03.c* Scavo per opere di sottomurazione: con mezzi meccanici all'interno di fabbricati

Antwort 13:

Bei allen Positionen des Aufmaßes, bei denen die Formulierung "inbegriffen Transport und Deponiegebühren" angeführt

Risposta 13:

Per tutte le voci di computo metrico dove viene riportata la dicitura compreso trasporto e indennità di discarica si deve intendere il

wird, ist zu verstehen, dass die Kosten im Einheitspreis des Abbruchs vergütet sind. In einigen Fällen – wie es im Aufmaß besonders angegeben wird – werden die Deponiegebühren getrennt vergütet.

costo compensato nel prezzo unitario di demolizione.

In taluni casi, come specificato nel computo metrico, i diritti di scarica sono compensati a parte.

Frage 14:

In der Leistungsbeschreibung Anlage C1 wird unter der Position 02.19.06.05.e* "Ausführung von Verbindungen zwischen Dachgeschossholzbalken" im italienischem Text folgendes beschrieben: "..... applicazione tra i giunti longitudinali di guarnizione intumescente autoespansiva classificata per la resistenza al fuoco" Bitte um Erläuterung, was laut dieser Beschreibung auszuführen ist.

Richiesta 14:

Nella descrizione delle prestazioni Allegato C1 nella voce 02.19.06.05.e* "Realizzazione di collegamenti tra travi in legno del sottotetto", nel testo italiano si descrive quanto segue: "..... applicazione tra i giunti longitudinali di guarnizione intumescente autoespansiva classificata per la resistenza al fuoco"

Si prega di spiegare che cosa sia da eseguire secondo questa descrizione.

Antwort 14:

Die hitzebeständige Hülle, die für den Feuerwiderstand gemäß den Merkmalen R-REI der Decke, in die sie eingefügt wird, klassifiziert wird, hat die Funktion, die Längsfugen zwischen den (bestehenden und neuen) Balken zu versiegeln, um die Brandschutzleistungen des Bauwerks sicherzustellen.

Die in der Position des Aufmaßes angeführte Beschreibung spiegelt die Baudetails der Tragwerkspläne (Ausführungsprojekt Tragwerke PFLEGEHEIM Nr. TE/S025, TE/S027, TE/S051) wider, wo die Ausführungsverfahren genau angegeben werden.

Außerdem sei daran erinnert, dass die Entwicklung der Ausführungszeichnung dort verlangt wird, wo die Verwendung der selbstausdehnenden, dämmschichtbildenden Dichtung vorgesehen ist (siehe die Tabelle der Bewertungs- und Begründungskriterien - DETAIL 3).

Risposta 14:

La guaina termoespandente classificata per la resistenza al fuoco secondo le caratteristiche R-REI del solaio dove è inserita, ha la funzione di sigillare i giunti longitudinali tra le travi (esistenti e nuove) per garantire le prestazioni antincendio della struttura.

La descrizione riportata nella voce di computo metrico rispecchia i dettagli costruttivi delle tavole strutturali (progetto esecutivo strutture CASA DI CURA n° TE/S025, TE/S027, TE/S051) dove vengono specificate le modalità di esecuzione.

Inoltre si ricorda che si richiede lo sviluppo del disegno costruttivo dove è previsto l'uso della guarnizione intumescente autoespansiva (Vedi Tabella criteri di valutazione e motivazionali - DETTAGLIO 3).

Frage 15:

In der Leistungsbeschreibung Anlage C1 wird unter der Position 02.12.01.27* die Lieferung und Montage einer feuerfesten, wärmereflektierenden Dämmschicht beschrieben. Wo ist die Verlegung dieser Dämmung vorgesehen?

Richiesta 15:

Nella descrizione delle prestazioni Allegato C1 nella voce 02.12.01.27* si descrive la fornitura e il montaggio di uno strato isolante resistente al fuoco e termoriflettente. Dove è prevista la posa in opera di questo isolamento?

Antwort 15:

Diese Dämmschicht ist notwendig, um die Wärmedämmung des Pflegeheims sicherzustellen, und sie ist direkt auf dem Mauerwerk bei allen bestehenden Randmauern innen | außen zu installieren (Unterlagen AE_G_08 Bericht

Risposta 15:

Questo isolamento è necessario a garantire l'isolamento termico della Casa di Cura e va installato direttamente sulla muratura in tutte le pareti perimetrali esistenti interno | esterno (elaborati AE_G_08 relazione requisiti minimi)

Mindestanforderungen); über ihr wird eine Wandverkleidung mit einer Metallkonstruktion und einer Gipskartonplatte ausgeführt.

sopra di esso sarà realizzata la controparete con struttura metallica e lastra in cartongesso.

Frage 16:

In der Leistungsbeschreibung Anlage C1 wird unter der Position 02.12.01.28* die Lieferung und Montage von XPS-Sinter-Schaumpolystyrolplatten beschrieben. Wo ist die Verlegung dieser Dämmung vorgesehen?

Richiesta 16:

Nella descrizione delle prestazioni Allegato C1 nella voce 02.12.01.28* si descrive la fornitura e il montaggio di lastre isolanti di polistirolo espanso sinterizzato XPS. Dove è prevista la posa in opera di questo isolamento?

Antwort 16:

Die XPS-Platten sind dicht an die Wände und Decken gegen Erdreich gelehnt zu verlegen, wie in den grafischen Unterlagen dargestellt.

Risposta 16:

Die XPS-Platten sind dicht an die Wände und Decken gegen Erdreich gelehnt zu verlegen, wie in den grafischen Unterlagen dargestellt.

Frage 17:

In der Leistungsbeschreibung Anlage C1 wird unter der Position 02.01.02.03.a* der Abbruch des Mauerwerks zur Schaffung neuer Löcher beschrieben. Dabei wird die Einheit „m3“ angegeben. Ist diese Mengeneinheit korrekt, oder ist die richtige Einheit „m2“.

Richiesta 17:

Nella descrizione delle prestazioni Allegato C1 nella voce 02.01.02.03.a* si descrive la demolizione della muratura finalizzata alla creazione di nuove aperture. A tale riguardo si indica l'unità „m3“. È esatta questa unità quantitativa, o l'unità esatta è „m2“?

Antwort 17:

Die richtige Maßeinheit ist m3, da diese Messweise größere Genauigkeit bei der Bezifferung der ausgeführten Arbeiten garantiert, weil man an Mauerwerk von unterschiedlicher Stärke eingreifen muss.

Risposta 17:

L'unità di misura corretta è mc (m3) in quanto questa modalità di misurazione garantisce maggior precisione nella quantificazione delle opere realizzate dovendo intervenire su murature di diverso spessore.

Frage 18:

Im Plan TE_A045 ist im Detail 17 eine Glasbrüstung dargestellt, welche im Leistungsverzeichnis Anlage C1 nicht vorhanden ist. Wie wird diese Leistung in Ausführungsphase vergütet?

Richiesta 18:

Nel piano TE_A045 nel particolare 17 viene rappresentato un parapetto in vetro il quale non è invece presente nell'elenco delle prestazioni Allegato C1. Come questa prestazione verrà compensata nella fase esecutiva?

Antwort 18:

Ja, die Glasbrüstung wurde nicht beziffert und verrechnet. Sie wird in der Phase des Starts der Arbeiten Gegenstand einer Variante sein.

Risposta 18:

Sì, il parapetto in vetro non è stato quantificato e computato Sarà oggetto di variante in fase di avvio dei lavori.

Frage 19:

Aufgrund der zahlreichen Unklarheiten von diesem Projekt, beantragen wir einen Aufschub der Angebotsabgabe um einen Monat auf dem 31. August.

Richiesta 19:

A causa dei numerosi difetti di chiarezza di questo progetto, chiediamo la proroga del termine di presentazione dell'offerta per un mese fino al 31 agosto.

Antwort 19:

Es erscheint nicht angebracht, Terminverlängerungen für die Abgabe der Angebote zu gewähren. Die aufgeworfenen

Risposta 19:

Non si ritiene di concedere proroghe alla consegna delle offerte, le questioni sollevate hanno trovato risposta nei documenti già a

Fragen haben in den Euch bereits zur Verfügung stehenden Unterlagen Antworten gefunden. Daher wird die Frist für den Empfang der Angebote, nämlich bis spätestens 31.07.2020, 12:00 Uhr, bestätigt.

vostra disposizione. Pertanto si conferma il termine di ricezione delle offerte, entro le ore 12:00 del 31/07/2020.

Frage 20:

Pos. 03.01.01.01.f Komplette Stahlkonstruktion des Haupttragwerkes von Bauwerken: Wir bitten um Bestätigung, dass mit dieser Position der Aufpreis für den Korrosionsschutz durch Feuerverzinkung gemeint ist?

Richiesta 20:

Voce 03.01.01.01.f Costruzione in acciaio complete per strutture portanti di edifici: preghiamo che si confermi che con questa voce si intenda indicare il sovrapprezzo per la protezione anticorrosione mediante zincatura a caldo?

Antwort 20:

Es wird bestätigt, dass die Position des Landespreisverzeichnisses den Aufpreis für die Feuerverzinkung der Stahlkonstruktionen vergütet.

Risposta 20:

Si conferma che la voce di prezziario provinciale compensa il sovrapprezzo per la zincatura a caldo della carpenteria metallica.

Frage 21:

Pos. 04.05.02.22.a*: Aufpreis für EI 30 zertifizierte Wände inkl. Anlagenzubehör: wir bitten um genauere Beschreibung, was mit „Anlagenzubehör“ gemeint ist?

Richiesta 21:

Voce 04.05.02.22.a*: Sovrapprezzo per EI 30 pareti certificate compresi gli accessori impiantistici: preghiamo di descrivere precisamente che cosa si intenda per "accessori impiantistici"?

Antwort 21:

Die Position vergütet das gesamte Zubehör und die Bestandteile, die an den Wänden mit den Eigenschaften EI30 zu installieren sind und die für die Wiederherstellung der Brandabschnitt-Abschottung infolge der Unter-Putz-Installation und/oder der Hindurchführung der elektrischen und der Heiz- und Sanitäranlage notwendig sind, wie es sein können dämmschichtbildende Schäume, Dichtmassen, Brandschutzmanschetten, Schalterdosen, dämmschichtbildende Säckchen usw.

Risposta 21:

La voce compensa tutti gli accessori e componenti da installare sulle pareti con caratteristiche EI30 necessari al ripristino della compartimentazione a seguito dell'installazione ad incasso e/o attraversamento degli impianti elettrici e termoidraulici, quali potranno essere schiume intumescenti, sigillanti, collari antincendio, scatole portafrutto, sacchetti termoespandenti ecc.

Frage 22:

Pos. 07.01.06.05* Lieferung und Montage von Holzstrukturelementen aus dem Holz: wir bitten um genaue Angabe wo diese Holzstrukturen vorgesehen sind? Wie werden die m2 abgerechnet? Wir bitten um eine diesbezügliche Detailzeichnung oder um ergänzende Angaben?

Richiesta 22:

Voce 07.01.06.05* Fornitura e montaggio di elementi di strutture in legno dal legno: preghiamo di indicare precisamente dove siano previste tali strutture in legno? Come verranno contabilizzati i m2? Preghiamo di fornire il relativo disegno di particolare o indicazioni integrative.

Antwort 22:

Es handelt sich um die Treppe des Mädchenheims, die das Niveau auf Kote +1,3 (Eingangsfoyer) mit dem Zwischengeschoss (-1,6) verbindet.

Risposta 22:

Si tratta della scala del Convitto per Ragazze, che collega il livello a quota +1,3 (atrio di ingresso) con il piano ammezzato (-1,6).

Die Berechnung der Fläche ergibt sich aus der Abwicklung der Steigungen und Auftritte der Treppe.
Die Treppe ist in Plan TEA035 dargestellt.

Il calcolo della superficie sarà dato dallo sviluppo delle alzate e delle pedate della scala.
La scala si trova rappresentata nella Tavola TEA035.